

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 33:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A ilekroć Mojżesz wchodził do namiotu, słup obłoku zstępował i stawał u wejścia do namiotu, i (JHWH) rozmawiał z Mojżeszem.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A ilekroć Mojżesz wszedł do namiotu, słup obłoku zstępował i zatrzymywał się u jego wejścia. Wówczas [PAN] rozmawiał z Mojżeszem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy Mojżesz wchodził do namiotu, słup obłoku zstępował i stawał u wejścia do namiotu, i <i>PAN</i> rozmawiał z Mojżeszem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I bywało to, że gdy wchodził Mojżesz do namiotu, zstępował słup obłokowy, a stawał u drzwi namiotu, i mawiał Bóg z Mojżeszem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy on wszedł do przybytku przymierza, zstępował słup obłoku i stał u drzwi, i mówił z Mojżeszem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ile zaś razy Mojżesz wszedł do namiotu, zstępował słup obłoku i stawał u wejścia do namiotu, i wtedy [Pan] rozmawiał z Mojżeszem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ilekroć zaś Mojżesz wszedł do Namiotu, słup obłoku opuszczał się i stawał u wejścia do Namiotu, a Pan rozmawiał z Mojżeszem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Za każdym razem, gdy Mojżesz wchodził do Namiotu, to zstępował słup obłoku, zatrzymywał się przy wejściu do Namiotu i Bóg rozmawiał z Mojżeszem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy Mojżesz przekraczał próg, kolumna obłoku obniżała się i stawała u wejścia do Namiotu. Wówczas Bóg rozmawiał z Mojżeszem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy już Mojżesz wszedł do Namiotu, słup obłoku obniżał się i stawał u wejścia do Namiotu. I [Jahwe] rozmawiał z Mojżeszem.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	A gdy Mosze wchodził do Namiotu, schodził słup obłoku i pozostawał u wejścia do Namiotu. [Bóg] przemawiał do Moszego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Як же входив Мойсей до шатра, сходяв стовп хмари і ставав при дверях шатра, і говорив з Мойсеєм.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A bywało, że gdy Mojżesz wchodził do Przybytku spuszczał się słup obłoku i stawał u wejścia do Przybytku, a On rozmawiał z Mojżeszem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gdy więc Mojżesz wchodził do namiotu, zstępował słup obłoku i stawał u wejścia do namiotu, a On rozmawiał z Mojżeszem.